



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico

## **COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

### **AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

#### **COPPA ITALIA ECCELLENZA – Forst Cup – ITALIENPOKAL OBERLIGA**

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la Coppa Italia riservata alle squadre della Provincia di Bolzano partecipanti al Campionato di Eccellenza.

#### **REGOLAMENTO**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società della Provincia di Bolzano partecipanti al Campionato di Eccellenza.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà la Finale Regionale con la società vincente Coppa Italia Eccellenza del Comitato Provinciale Autonomo di Trento. Das Regionale Finale wird in der Provinz Trient ausgetragen.

**Inoltre alla società vincente la Finale Provinciale sarà assegnato un premio di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato.**

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

Le Società hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

**- 1 calciatore nato dall'1.1.2002**

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen den Italienpokal für die Mannschaften der Provinz Bozen der Oberligameisterschaft.

#### **REGLEMENT**

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften der Provinz Bozen eingeschrieben, die an der Meisterschaft der Oberliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet das Regionale Finale mit dem Sieger des Italienpokals Oberliga des Autonomen Landeskomitee Trient. La Finale Regionale si svolgerà nella Provincia di Trento.

**Außerdem erhält der Sieger des Landesfinale einen Preis in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft.**

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

Die Vereine sind verpflichtet vom Spielbeginn an und im Verlauf des gesamten Spieles, also auch bei eventuellen Auswechslungen folgendes beim Einsatz der Fußballspieler zu befolgen:

**- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2002**

Resta inteso che, in relazione a quanto precede, debbono eccettuarsi i casi di espulsione dal campo e, qualora siano state già effettuate tutte le sostituzioni consentite, anche i casi di infortunio dei calciatori delle fasce di età interessate.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Italia Eccellenza e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Italia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Italia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Italia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

In Bezug auf die genannte Verpflichtung, sind die Fälle von Feldverweise und falls bereits alle erlaubten Auswechslungen durchgeführt worden sind, bei Verletzungen der erwähnten Jugendspieler ausgeschlossen.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Italienpokals der Oberliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesen Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Italeinpokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Italienpokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA ITALIA ECCELLENZA ABLAUF DES ITALIENPOKALS OBERLIGA**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>FCD ST. PAULS</b>	<b>ASV TRAMIN FUSSBALL</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>FC BOZNER</b>	<b>ASVSSD STEGEN STEGONA</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>SCD ST. GEORGEN</b>	<b>SSV BRIXEN</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>US LANA SPORTVEREIN</b>	<b>DFC MAIA ALTA OBERMAIS</b>

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

### **CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL 1° TURNO - 1. RUNDE 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata – Hinspiele  
Domenica - Sonntag 30/08/2020 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	ST. PAULS	TRAMIN FUSSBALL	Appiano / Eppan Maso Ronco A
Gir. - Kreis 2:	BOZNER	STEGEN STEGONA	Bolzano / Bozen Talvera B
Gir. - Kreis 3:	ST. GEORGEN	BRIXEN	S. Giorgio / St. Georgen
Gir. - Kreis 4:	LANA SPORTV.	MAIA ALTA OBERMAIS	Lana

**Ritorno – Rückspiele  
Mercoledì - Mittwoch 09/09/2020 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	TRAMIN FUSSBALL	ST. PAULS	Termeno / Tramin
Gir. - Kreis 2:	STEGEN STEGONA	BOZNER	Stegona / Stegen
Gir. - Kreis 3:	BRIXEN	ST. GEORGEN	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
Gir. - Kreis 4:	MAIA ALTA OBERMAIS	LANA SPORTV.	Merano / Meran Foro Boario Sint.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

## COPPA ITALIA ECCELLENZA / ITALIENPOKAL OBERLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 30/08/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		
(1) ST.PAULS	- TRAMIN FUSSBALL	1 - 0

(1) - disputata il 01/09/2020

ANDATA / HINSPIEL		
ST.GEORGEN	- BRIXEN	1 - 2

ANDATA / HINSPIEL		
(1) BOZNER	- STEGEN STEGONA	2 - 1

(1) - disputata il 29/08/2020

ANDATA / HINSPIEL		
LANA SPORTVEREIN	- MAIA ALTA OBERMAIS	3 - 2

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 09/09/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>TRAMIN FUSSBALL</u>	- ST.PAULS	5 - 2

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>BRIXEN</u>	- ST.GEORGEN	3 - 1

RITORNO / RÜCKSPIEL		
STEGEN STEGONA	- <u>BOZNER</u>	2 - 3

RITORNO / RÜCKSPIEL		
MAIA ALTA OBERMAIS	- <u>LANA SPORTVEREIN</u>	1 - 2

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

**2°TURNO - 2. RUNDE**  
**Semifinali -- Halbfinale**

Vincente Gara – Sieger Spiel 1 <b>A.S.V. TRAMIN FUSSBALL</b>	Vincente Gara – Sieger Spiel 2 <b>F.C. BOZNER</b>
Vincente Gara – Sieger Spiel 3 <b>S.S.V. BRIXEN</b>	Vincente Gara – Sieger Spiel 4 <b>U.S. LANA SPORTVEREIN</b>

**CALENDARIO COPPA ITALIA - SPIELKALENDER ITALIENPOKAL**

**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 23/09/2020 – ore 20.00 Uhr**

	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Semifinale / Halbfinale 1	TRAMIN FUSSBALL	BOZNER	Termeno / Tramin
Semifinale / Halbfinale 2	BRIXEN	LANA SPORTV.	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.

**Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 21/10/2020 – ore 20.00 Uhr**

	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Semifinale / Halbfinale 1	BOZNER	TRAMIN FUSSBALL	Bolzano / Bozen Talvera B
Semifinale / Halbfinale 2	LANA SPORTV.	BRIXEN	Lana

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA ITALIA ECCELLENZA / ITALIENPOKAL OBERLIGA

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 23/09/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
TRAMIN FUSSBALL	- BOZNER	2 - 2	LANA SPORTVEREIN	- BRIXEN	1 - 2

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 21/10/2020

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>BOZNER</u>	- TRAMIN FUSSBALL	3 - 0	BRIXEN	- <u>LANA SPORTVEREIN</u>	2 - 4

Le Società sottolineate si sono qualificate per la Finale Provinciale. Die unterstrichenen Vereine haben sich für Landesfinalspiel qualifiziert.

### FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.